

## EXTRAITS DU TA TCHE TOU LOUEN <sup>(1)</sup>

N° 490.

(*Origine du nom de Râjagrha.*)

(*Trip., XX, 1, p. 22 r°-v°.*)

Question : Les grandes villes telles que *Chö-p'o-t'i* (Çrâvastî), *Kia-p'i-lo-p'o* (Kapilavastu), *Po-lo-nai* (Vârânasî), ont toutes des résidences royales ; comment se fait-il que cette ville-ci seule porte le nom de Résidence royale (Râjagrha) ?

Réponse : Certaines personnes donnent l'explication suivante : un roi du royaume de *Mo-k'ia-t'o* (Magadha) eut un fils qui, n'ayant qu'une tête, avait deux visages et quatre bras ; les gens d'alors estimèrent que c'était là un être de mauvais présage ; le roi lui fendit donc en deux le corps et la tête et l'abandonna dans la campagne déserte. Or, une râkṣasî nommée *Li-lo* (2) réunit les deux parties de son corps et le nourrit de son lait ; par la suite, il grandit et devint un homme ; sa force était telle qu'il put conquérir tous les royaumes des autres rois ; il posséda le monde entier ; il prit tous les rois des royaumes, au nombre de dix-huit mille hommes, et les

(1) Le *Ta tche tou louen* (NANJIO, *Catalogue*, n° 1169) est un çâstra dont l'auteur hindou est Nâgârjuna ; il a été traduit en chinois, sous une forme partiellement écourtée, par Kumârajîva, entre 402 et 405 p. C.

(2) Les éditions des *Yuan* et des *Ming* l'appellent *Chö-lo*.